

PILGRIMAGE TO MACEDONIA, 6-11 JUNE 2013

Паломничество в Македонию, 6-11го июня 2013г

THURSDAY 6 JUNE

Четверг 6 июня

7:00 встреча в Аэропорту в отделе регистрации на наш рейс Wizzair W6 7702

8:20 Departure from London Luton Airport

вылет из аэропорта Лондон Лютон

12:30 Arrival at Skopje Airport <http://skp.airports.com.mk/default.aspx?ItemID=345>

Прилёт в Скопье

12:45 Pickup by minibus from Skopje Airport

Pickup by minibus from Skopje Airport

Встреча двумя микроавтобусами (на 8 и 22 места каждый)

13:30 Skopje sightseeing:

Осматривание столицы – Скопье, обмен валюты, оплата водителей

- St. Spas Church (Museum entry fee 100 denars) платный вход 100 денар, порядка 2 фунта)
- St. Dimitrij Church (optional: candles 30 denars – по желанию: свечи порядка 40 пенсов)
- Macedonia Square Площадь Македония
- Lunch in local restaurant (from 550 denars, for children from 300 denars) обед в традиционном ресторане (от 550 денаров за взрослого – примерно 10 фунтов, и от 300 денар за детское меню – примерно 5.50 фунтов)

16:00 Departure from Skopje отъезд из Скопье

17:30 Stop over at Strazha Остановка в г. Стража на лёгкий ужин

- Pastry & cheese, plus drink from 150 denars выпечка/сыры/напиток – от 150 денар (3 фунтов)
- Other snacks & drink options другие закуски

18:30 Arrival at Bigorski Monastery of St. John the Baptist, near Debar

<http://www.bigorski.org.mk/> Прибытие в Бигорский монастырь Св Иоанна Предтечи, рядом с г. Дебар

- Accommodation & breakfast in the monastery for 19 persons (285 euro in total)
Accommodation & breakfast in the monastery for 19 persons (285 euro in total)
- Размещение на ночь и трапеза/завтрак на 19 человек/без детей, включая водителя (15 евро с человека, 285 евро с группы, собирает Алексей Колойденко)
- Accommodation & breakfast for 13 persons in nearby hotel Tutto (235 Euro in total)
<http://www.tutto.com.mk/> <http://www.tutto.com.mk/>
Размещение семей с детьми (13 человек, включая водителя) в гостинице Тутто (235 евро – собирает Алексей Даниленко)
- Optional: candles 50 denars; also, monastery gifts & souvenirs shop. По желанию: свечи в церкви монастыря – 50 денар (примерно 1 фунт), также есть монастырская лавка, где можно приобрести подарки/сувениры

FRIDAY 7 JUNE 2013

5:30 Vigil & liturgy at Bigorski Monastery Всеночное бдение (полуночица?) и Литургия в Бигорском Монастыре

8:30 Breakfast at Bigorski Monastery - завтрак при монастыре

9:30 Departure from Bigorski Monastery выезд из Монастыря

10:00 Stop over at the Monastery of St. George in Rajchica, near Debar Посещение монастыря Св Георгия в Райчица, рядом с г. Дебар

10:30 Departure to Ohrid Выезд в Охрид

12:00 Visit to the Church of St. Erazmo of Ohrid Церковь Св Эразмо Охридского

13:00 Ohrid sightseeing: Осмотр Охрида

- Bogorodica Perivlepta Church (entry fee 100 denars) Храм Богородицы Перивлептской (вход 100 денар – примерно 2 фунта)
- Icon Gallery (entry fee 100 denars) Иконная галерея (вход 100 денар – 2 фунта)
- Veneration of St. Kilment's relics at St. Kliment of Ohrid Church – Plaoshnik (entry fee 100 denars) Поклонение мощам Св Климента Охридского в Храме Св Климента в Плаошнике (вход 100 денар – 2 фунта)
- St. Jovan Kaneo (entry fee 100 denars) Храм Св Иоанна Богослова в Канево (вход 100 денар – 2 фунта)
- St. Sofia Cathedral (entry fee 100 denars) Собор Св Софии (вход 100 денар – 2 фунта)
- Option: visit to the National Museum, Ohrid Plane Tree or free time stroll in Ohrid По желанию: посещение Национального Музея, Охридского платана, или прогулка по городу
- Snacks & drinks in local shops лёгкие закуски из местных магазинов

16:30 Departure from Ohrid отъезд из Охрида

17:30 Arrival at St. Naum Monastery прибытие в монастырь Св Наума Охридского

- Veneration of St. Naum's tomb поклонение мощам Св Наума
- Museum entry fee 100 denars вход в музей 100 денар – 2 фунта

19:30 Departure from St. Naum Monastery отъезд из монастыря Св Наума

20:00 Arrival at hotel Villa Nina near Ohrid <http://www.vilamina.com.mk/>

прибытие в отель Villa Nina (у Охридского озера)

- Dinner: fish & vegetables, 350 denars (drinks are extra)
ужин: рыба и овощи, 350 денар с человека (около 5 фунтов, не включая напитки)
- Accommodation: 20 Euro per person (6 children for free)
напитки) размещение на ночь в отеле (20 евро с человека, исключая 6 детей до 11ти лет)

SATURDAY 8 JUNE 2013 Суббота 8 июня

7:30 Breakfast завтрак в гостинице

8:30 Departure from the hotel отъезд из гостиницы

10:00 Arrival in Bitola & sightseeing прибытие в г. Битола и осмотр достопримечательностей

- St. Dimitrij Church (entry fee 50 denars) церковь Св Димитрия (вход платный 50 денар - порядка 1 фунта)
- Most Holy Mother of God Church Церковь Пресвятой Богородицы
- Metropolitan Residence Building Резиденция Метрополита
- Archaeological site Heraclea (entry fee 100 denars) Археологический музей Гераклия (вход 100 денар - 2 фунта)

12:30 Lunch: salad, pizza, cheese, drink & dessert, 6 Euro per person

Обед: салат, пицца, сыры, напитки и десерт – 6 евро с человека

14:00 Holy Trinity Church (with akathist to St. John Maksimovitch)

Церковь Святой Троицы ("Русская") с чтением Акафиста Св Иоанну Битольскому Шанхайскому и Сан-Францисскому Чудотворцу

15:00 Departure from Bitola to Prilep отъезд из г. Битола в г. Прилеп

16:30 Short visit to St. Archangel Michael Monastery in Varosh, near Prilep

Краткое посещение монастыря Св Архангела Михаила в Варош, рядом с г. Прилеп

17:30 Departure from Prilep отъезд из г. Прилеп

19:30 Arrival at the Monastery of St. Gavril of Lesnovo

Прибытие в монастырь Св Гавриила Лесновского

20:00 Dinner, night over in the monastery and local hotel (tbc)

трапеза, ночлег при монастыре (возможно женщины в соседнем женском монастыре или местной гостинице, уточняется, ответственный Драган, сотовый телефон в Македонии +389(0)71 451 658, домашний +389(0)33 362 074).

SUNDAY 9 JUNE 2013 Воскресение 9 июня

8:00 Liturgy at the Monastery of St. Gavril of Lesново

Литургия в монастыре, возможно венчание будет включено в Литургию или отдельно позже в

11:00 Wedding service Венчание (предположительно, в монастыре строгий устав относительно внешнего вида).

12:00 Departure to Vinica Отъезд в г. Винаца (родина Драгана) в 50 км от монастыря, на обед с родными

18:00 Wedding party in Vinica Праздничный ужин в гостинице Центробизнес

23:00 Night over in hotel Centrobiznis ночлег в гостинице Центробизнес

address: Kocanski Pat b.b.

phone: +389(0)33 361 123 phone 2: +389(0)33 362507

<http://www.hotelcentrobiznis.com.mk>

MONDAY 10 JUNE 2013 Понедельник 10 июня

7:00 Breakfast (для тех, кто захочет/сможет продолжать паломничество)

Завтрак в гостинице

7:30 Departure from Vinica выезд из гостиницы/г. Винаца

8:30 Visit to the Monastery of St. Archangel Michael in Berovo Монастырь Св Архангела Михаила в Берово

10:00 Visit to the Monastery of St. Leontius in Vodocha near Strumica

Монастырь Св Леонтия в Водоча рядом с г. Струмица

11:30 Visit to the Monastery of the Mother of God in Veljusa near Strumica

Монастырь Пресвятой Богородицы в Вельюса рядом с г. Струмица

14:00 Return to Vinica, traditional after-wedding lunch возвращение в г. Винаца на традиционный послеосвадебный обед

18:00 Free evening in Vinica, night over in hotel Centrobiznis свободный вечер в г. Винаца, ночлег в гостинице Центробизнес.

TUESDAY 11 JUNE 2013 Вторник 11го июня

1:30 Departure from Vinica Выезд из г. Винаца

5:00 Flight departure from Skorje Airport Вылет из Аэропорта Скопье